

Sprachland – Förderung von Mehrsprachigkeit durch Linguistic Landscape

Sprachland – Promoting Multilingualism through Linguistic Landscape

Die Zwiebel

Es gibt auch eine Geschichte von der Zwiebel. Ich bin sicher, dass es sie gibt. Schon seit langem hätte ich sie gerne erzählt. Ich habe tatsächlich die Geschichte von der Zwiebel schon oft zu erzählen begonnen. Aber jedes Mal, wenn ich die Geschichte von der Zwiebel zu erzählen beginne und so anfangen: «Es war einmal eine Zwiebel, eine schöne, runde Zwiebel mit roter, glänzender Haut, innen drin mit weissen, festen, saftigen Zwiebelschichten...», dann beginnen meine Augen zu brennen und mir kommen die Tränen und ich kann nicht weiter erzählen. Die Geschichte geht mir nicht über die Lippen. – Bitte versuche es du.

Die kleine Geschichte geht nun von Erzähler zu Erzählerin auf Deutsch und in vielen Sprachen.

Quelle: Huwyler, M. (2010). *Was ist – ist was. Geschichten, Gedichte, Szenen. Deutsch und Übersetzungen in sieben Sprachen* (S. 10). Orell Füssli.

Schwedisch

Löken

De finns också en berättelse om en lök. Det är jag säker på, de finns en. Jag har länge velat berätta den. Jag har faktiskt börjat berätta berättelsen om löken många gånger. Men varje gång jag började berätta berättelsen om löken började jag så här; Det var en gång en lök, en vacker och rund lök med rött och skinande skal, inuti med vitt, fast, saftigt lök skal; sen började mina ögon brännas och jag fick tårar i mina ögon och jag kan inte fortsätta berätta historien. Jag kan inte säga det. Jag ber dig försöka.

Denna lilla berättelsen går nu från en berättare till en annan på svenska och många fler språk.

02.06.2021